

<p>1. Извозник (назив и пуна адреса) Consignor (full name and address) Nadawca (pełna nazwa i adres)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ За храну за животиње са садржајем сировина животињског порекла намењене за испоруку у Републику Србију</p> <p>VETERINARY CERTIFICATE for feed containing feed materials of animal origin intended for dispatch to the Republic of Serbia</p> <p>ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE na pasze zawierające materiały paszowe pochodzenia zwierzęcego przeznaczone do wysyłki do Republiki Serbii</p> <p>Референтни број/ (¹) Reference number (¹)/ Numer referencyjny (¹)</p>
<p>2. Увозник (назив и пуна адреса) Consignee (full name and address) Odbiorca(pełna nazwa i adres)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>4. Надлежни орган/Competent Authority /Właściwe władze</p> <p>_____</p> <p>4.1 Орган који издаје уверење /Certifying department / Urząd wydający świadcstwo_____</p> <p>_____</p>
<p>3. Порекло хране за животиње/ Origin of feed / Pochodzenie paszy</p> <p>3.1 Земља: _____ Country Kraj</p> <p>3.2 ИСО-Код: _____ ISO-Code Kod ISO</p>	<p>6. Место утовара за извоз/ Place of loading for exportation/ Miejsce załadunku do eksportu</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>5. Одредиште хране за животиње/ Destination of -feed/ Miejsce przeznaczenia paszy</p> <p>5.1 Назив и адреса одредишта/ Name and address of the destination/ Nazwa i adres miejsca przeznaczenia:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>7. Превозно средство и идентификација пошиљке / Means of transport and consignment identification / Środek transportu oraz identyfikacja przesyłki</p> <p>7.1 Камион, жел. вагон, брод или авион (²) /Lorry, rail-wagon, ship or aircraft (²) / ciężarówka, wagon kolejowy, statek lub samolot(²)</p> <p>7.2 Број пломбе(ако је применљиво) / Number of seal (if applicable)/ Numer plomby (jeśli dotyczy)</p> <p>7.3 Регистарски број (еви), назив брода или број лета/ Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number / Numer(y) rejestracyjne ciężarówki, numer wagonu, nazwa statku, numer lotu</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>7.4 Начин паковања/ Nature of packaging /Rodzaj opakowania:</p> <p>_____</p> <p>7.5 Број пакета: / Number of packages: /Liczba opakowań:</p> <p>_____</p> <p>7.6 Нето маса: / Net weight /Waga netto</p> <p>_____</p> <p>7.7 Референтни број произведене партије:/Lot/batch production reference number:/ Partia/numer referencyjny serii produkcyjnej:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>8. Идентификација хране за животиње / Identification of feed / Identyfikacja paszy:</p> <p>8.1 назив производа / name of the product/ nazwa produktu :</p> <p>.....</p> <p>8.2. Анимални садржај у храни за животиње је произведен од споредних производа животињског порекла треће (3) категорије који је добијен од следећих врста животиња:/ The feed materials of animal origin, included in the feed, was produced from category -3 materials of animal by product and were obtained from the following species:/ Materiały paszowe pochodzenia zwierzęcego, wchodzące w skład pasz, wyprodukowano z ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego 3 kategorii, pochodzących z następujących gatunków zwierząt</p> <p>.....</p> <p>(врста животиње/ animal species/ gatunki zwierząt)</p>	

8.3 . Назив, адреса и ветеринарски контролни број одобреног, или регистрованог производног објекта: /Name, address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment / Adres oraz weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonego lub zarejestrowanego przedsiębiorstwa:

9. **Уверење о здравственом стању / Health attestation/ Poświadczenie zdrowotności:**

Ja, доле потписани званични ветеринар потврђујем да је горе описана храна за животиње:

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above:

Ja niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisane powyżej pasze:

9.1. **припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа;/**
was prepared and stored in an establishment approved and supervised by the competent authority;/
zostały przygotowane i przechowywane w zakładzie zatwierdzonym i nadzorowanym przez właściwe władze;

9.2. **је препремљена искључиво од следећих споредних производа животињског порекла: /**
was prepared only from the following animal by-products: /
zostały przygotowane wyłącznie z następujących ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego:

⁽³⁾ **(a) храна за животиње намењена за исхрану фармских животиња-преживара: /**
in the feed intended for the feeding of ruminant farmed animals: /

пасзе презначене для живления прежувачы:

i) млеко, производи од млека и колострум;/

milk, milk-based products and colostrum; /

mleka, produktów ma bazie mleka i siary;

(ii) јаја и производи од јаја;/

eggs and egg products; /

jaj i produktów z jaj;

(iii) желатин добијен од непреживара;/

gelatine derived from non-ruminants; /

żelatyny pochodzącej od zwierząt innych niż przeżuwacze

⁽³⁾ **(b) храна за животиње намењена за исхрану фармских животиња-непреживара:/**

in the feed intended for the feeding of non-ruminant farmed animals: /

пасзе презначене для живления господарских других прежувачы:

(i) млеко, производи од млека и колострум;/

milk, milk-based products and colostrum; /

mleka, produktów ma bazie mleka i siary;

(ii) јаја и производи од јаја;/

eggs and egg products; /

jaj i produktów z jaj;

(iii) желатин добијен од непреживара;/

gelatine derived from non-ruminants; /

żelatyny pochodzącej od zwierząt innych niż przeżuwacze;

(iv) хидролизоване протеине добијене од делова непреживара;/

hydrolysed proteins derived from parts of non-ruminants; /

hydrolizowanych białek otrzymanych z części zwierząt innych niż przeżuwacze;

(v) рибље брашно;/

fishmeal; /

mączki rybnej;

(vi) дикалцијум фосфат и трикалцијум фосфат;/

dicalcium phosphate and tricalcium phosphate; /

fosforanu dwuwapniowego oraz fosforanu trójwapniowego;

(vii) производи од крви добијени од непреживара;/

blood products derived from non-ruminants; /

produktów z krwi pochodzących od zwierząt innych niż przeżuwacze.

⁽³⁾ **(c) храна за животиње намењена за исхрану риба: крвно брашно добијено од непреживара;/**

in the feed intended for the feeding of fish: blood meal derived from non-ruminants; /

пасзе презначене до живления рыб: мączка з крви од живления других прежувачы

9.3. **Навести начин прераде горе описаних сировина анималног порекла (споредних производа животиња): ⁽⁶⁾**

specify the processing methods of animal by-products, described above: ⁽⁶⁾

określenie metody przetwarzania opisanych powyżej ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego: ⁽⁶⁾

- 9.4. **да роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња које су обавезне за пријављивање а које се преносе овом пошиљком/**
that the goods in the consignment originate from areas free from notifiable infectious animal diseases transmissible through these goods/
wysyłane pasze pochodzą z jednostek terytorialnych wolnych od chorób zakaźnych zwierząt podlegających obowiązkowi zgłaszania oraz przenoszonych przez te pasze;
- 9.5 **извршена је анализа случајним узорковањем најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима ^{(4):/}**
was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch during or after storage at the processing plant and complies with the following standards ^{(4):/}
zostały przeanalizowane poprzez losowe pobranie co najmniej pięciu próbek z każdej przetworzonej partii podczas lub zakończeniu składowania w zakładzie przetwórczym i zgodza się z poniższymi normami^{(4):}
- Salmonella: одсутна у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, /**
Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0, /
Salmonella: nieobecna w 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
- Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 граму; /**
Enterobacteriaceae: n =5, c=2, m=10, M=300 in 1 g, /
Enterobacteriaceae: n =5, c=2, m=10, M=300 w 1 g
- 9.6. **је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде;**
were subjected to all precautionary measures to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;
podjęto wszelkie środki ostrożności w celu zapobieżenia zanieczyszczeniu czynnikami chorobotwórczymi po obróbce;
- 9.7 **да роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и тешких метала) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима у Републици Србији/ ЕУ;**
the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides , heavy metal) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the Republic of Serbia/ EU'
wysyłane pasze nie zawierają substancji szkodliwych (pestycydy, antybiotyki, hormony, mikotoksyny, sulfonamidy, metale ciężkie) w ilościach przekraczających maksymalnie dopuszczalne poziomy zgodnie z obowiązującymi przepisami kraju pochodzenia/UE;
- 9.8 **да роба у пошиљци не показује већи ниво радиоаконтаминације од дозвољеног у складу са важећим прописима у Републици Србији/ЕУ /**
the goods in the consignment do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits according to the current rules in the Republic of Serbia /EU;
poziom zanieczyszczeń radioaktywnych nie przekracza dopuszczalnych norm zgodnie z obowiązującymi przepisami kraju pochodzenia/UE;
- 9.9. **да је материјал за паковање за једнократну употребу , да је водоотпоран и у складу са свим здравственим и хигијенским захтевима, да има етикету у складу са законом и ознаку „НИЈЕ ЗА ЉУДСКУ УПОТРЕБУ” поред постојеће етикете.**
the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labelled as required by law and mark "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label.
opakowanie jest jednorazowe, wodoodporne, spełnia wszystkie wymogi sanitarne i higieniczne, jest oznakowane zgodnie z przepisami prawa oraz osobnym wyraźnym napisem „NIE DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI”.

Додатне гаранције/Additional guarantees/ Dodatkowe gwarancje**Ја, доле потписани овлашћени ветеринар потврђујем да горе описана храна за животиње /**

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above /

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że opisane powyżej pasze

не садржи сировине пореклом од преживара осим млека и производа од млека. /

does not contain any raw materials of ruminant origin except milk and milk-based products. /

nie zawierają żadnych białek pochodzących od przeżuwaczy z wyjątkiem białek mleka oraz produktów na bazie mleka

Званични печат и потпис/Official stamp and signature/ Oficjalna pieczęć i podpis:Сачињено у/ Done at/ Sporządzono w _____ дана/ on/ w dniu _____
(место/place/ miejsce) (датум/date/ data)Печат/ stamp/pieczęć ⁽⁵⁾_____
(потпис званичног ветеринара/ signature of the official veterinarian/ podpis urzędowego lekarza weterynarii)⁽⁵⁾

(име, квалификација и звање, великим словима/ name, qualifications and title, in capital letters/ nazwisko, kwalifikacje i tytuł, drukowanymi literami)

- (1) **Издато од стране надлежног органа. /**
 Issued by the competent authority. /
 Wydane przez organ właściwy
- (2) **За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3. /**
 The registration number(s) of the rail-wagon or lorry and name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3. /
 Numer rejestracyjny wagonu kolejowego, samochodu ciężarowego, nazwa statku, rejs samolotu. W przypadku kontenerów masowych, należy podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli dotyczy) w punkcie 7.3.
- (3) **Непотребно прецртати/**
 Delete as appropriate /
 Niepotrzebne skreślić.
- (4) **Где је: / Where/ Gdzie:**
- n = број узорака за анализу; /**
 number of samples to be tested; /
 ilość badanych próbek
- m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; /**
 threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; /
 wartość progowa ilości bakterii; wynik jest właściwy, jeżeli ilość bakterii we wszystkich próbach nie przekracza m
- M = максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; и /**
 maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and /
 maksymalna wartość ilości bakterii; wynik jest niewłaściwy, jeżeli ilość bakterii w jednej lub więcej próbek wynosi M lub więcej
- c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање. /**
 number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. /
 ilość próbek, w których ilość bakterii może mieścić się pomiędzy m i M, przy czym próbka jest akceptowana, jeżeli ilość bakterii na innych próbkach wynosi m lub mniej
- (5) **Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе/**
 The signature and the stamp must be different in colour to that of the printing /
 Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż druk
- (6) **Уписати температуру, време, притисак и метод прераде споредних производа животиња./**
 Indicate temperature, time, pressure and processing method of animal by-product /
 Wskazać temperaturę, czas, ciśnienie oraz metodę przetwarzania ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego